

ADDENDA PER AL CURS 2013-2014 DEL CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE HOSEI I L'INSTITUT RAMON LLULL

REUNITS

D'una banda, el Sr. Toshio Takayanagi, degà de la Facultat de Comunicacions Interculturals de la Universitat de Hosei

I de l'altra, el Sr. Vicenç Villatoro i Lamolla, director de l'Institut Ramon Llull

ACTUEN

El primer, en nom i representació de la Facultat de Comunicacions Interculturals de la Universitat de Hosei, en virtut del nomenament efectuat per tots els membres amb dret a vot d'aquesta Facultat en l'assemblea del 18 de desembre de 2012 i dels poders atorgats per l'article 3.1.1 dels estatuts de la Universitat, aprovats pel Consell d'Administració de la Universitat de Hosei el 13 de març de 2013.

El segon, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull en virtut del nomenament efectuat pel Consell de direcció de l'Institut Ramon Llull en la reunió de 31 de gener de 2011 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels seus Estatuts.

EXPOSEN

- I. En data 30 de novembre de 2010 l'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut) i la Universitat de Hosei (en endavant la Universitat) van signar un conveni de col·laboració entre les dues institucions per introduir els estudis catalans a la Universitat i per realitzar-hi activitats acadèmiques i de recerca (organització de seminaris, conferències, jornades, etc.) que contribueixin a la seva promoció i difusió.
- II. D'acord amb el pacte Cinquè, anualment, l'Institut i la Universitat estableiran, en funció de les seves disponibilitats pressupostàries, les aportacions que corresponguin per al manteniment dels estudis catalans i les faran constar en un addenda a l'inici de l'any natural en què comenci el curs acadèmic.

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, les parts subscriuen aquesta addenda, d'acord amb els següents

PACTES

Primer. Contractació del professorat

D'acord amb el que estableix el pacte Tercer del conveni, la Universitat contractarà el/la professor/a, que serà seleccionat de mutu acord entre ambdues institucions, amb caràcter temporal durant un període de 12 mesos i una dedicació de 90 hores.

El salari del professor contractat, en virtut dels estatuts de la Universitat que regeixen la contractació del personal, és el salari assignat als professors de categoria similar.

La remuneració per a la contractació de personal docent temporal per al curs acadèmic 2013-2014 és de 768.000 iens i inclou el salari bàsic, calculat d'acord amb la taula de salaris de la Universitat per a la contractació de personal docent temporal resultant del pacte assolit amb el sindicat universitari.

Segon. Aportacions

L'Institut es compromet a aportar a la Universitat l'import equivalent en euros a les despeses generades per la contractació del professor d'estudis catalans, 8.000 euros durant el curs 2013-14, que comprèn des de l'1 d'abril de 2013 al 31 de març de 2014, mitjançant la Resolució del seu director, per la qual s'atorguen ajuts a universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per a contribuir al manteniment de la docència d'estudis catalans.

Tercer. Pagament

L'Institut efectuarà una transferència bancària per l'import detallat al pacte anterior en iens abans del 31 de març de 2014 al número de compte que es detalla a continuació, i es farà càrrec de les comissions derivades de la transferència.

Banc:

Sucursal:

Núm. de compte:

Titular del compte:

Adreça de la sucursal:

Quart. Vigència

Aquesta addenda compren el període d'1 d'abril de 2013 a 31 de març de 2014, és a dir, el curs acadèmic 2013-2014 de la Universitat.

I en prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquest annex en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en japonès) i a un sol efecte, a les seus respectives i en data **30 SET. 2013**

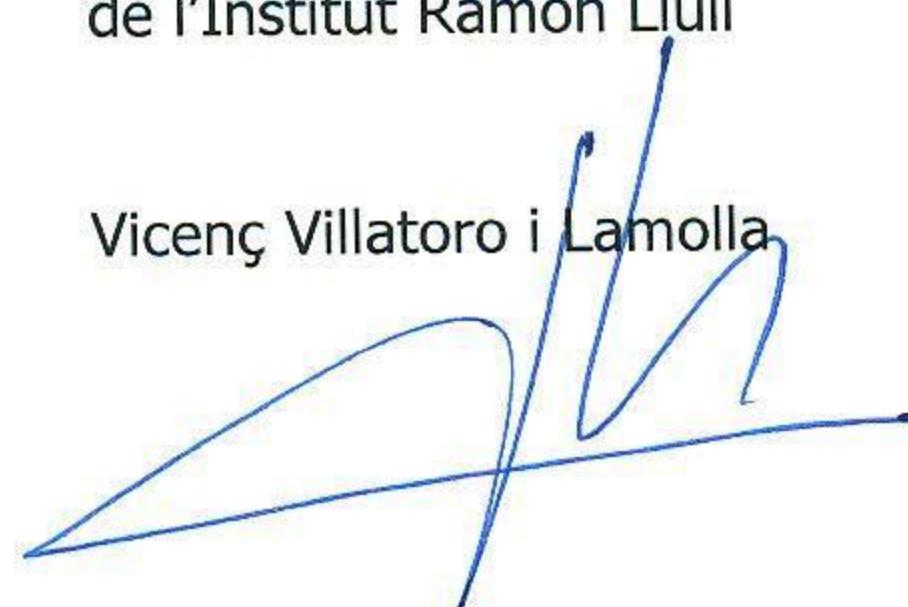
El degà
de la Facultat de Comunicacions Interculturals
de la Universitat de Hosei

Toshio Takayanagi



El director
de l'Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



「法政大学とラモン・リュイ財団との提携協定」への付録

協定締結者

一方においては、法政大学国際文化学部長 高柳 俊男氏を、

もう一方においては、ラモン・リュイ財団 理事長 Vicenç Villatoro i Lamolla 氏を、これに定める。

代表者としての決定経緯

前者は、法政大学国際文化学部の代表者として、法政大学国際文化学部教授会規程第3条第1項第1号に基づき、2012年12月18日に実施された学部長選挙において学部長に選出され、2013年3月13日の理事会において、学部長に任命された。

後者は、ラモン・リュイ財団の代表者として、2011年1月31日開催の会議決定および財団の法令条項 13.2.g)に基づきラモン・リュイ財団役員会の権限によって指名された。

両者の宣誓

- I. ラモン・リュイ財団（以下、「財団」とする）と法政大学（以下、「大学」とする）は、大学においてカタルーニャ学習を紹介し、学術研究活動（セミナー・講義・会議・シンポジウムの運営等）を実行するため、両機関の提携を確立する提携協定に2010年11月30日に署名した。
- II. 本付録第5条にもとづき、毎年、財団と大学は、各自の予算上の財源を考慮し、カタルーニャ講座の維持に必要な寄付を決定し、当該年度の暦年の初めに協定の付録として記録する。

両者は、提携の条件を設定する目的で下記のとおり本付録を締結することに合意する。



条項

第1条 講師の契約

提携協定第3条にもとづき、大学は両者の共通の合意のもとで選ばれた講師に対して、12ヶ月間、年間30授業時間の兼任講師として委嘱する旨の辞令を交付する。

兼任講師の雇用経費とは、本学関連規程にもとづき大学から当該講師に対し支給される金額を指す。

2013-14学年の兼任講師の雇用経費は768,000円であって、法政大学兼任講師給与体系にもとづき算出される本俸を含んでいる。法政大学兼任講師給与体系は、労働組合との交渉、協約を経て制定される。

第2条 財政

財団は、2013-14学年（2013年4月1日から2014年3月31日まで）のカタルーニャ講座の講師の辞令に係る経費と等しいユーロの金額を大学に対して寄付として支払うこととに合意する。その金額は8,000ユーロとなる。これは、ラモン・リュイ財団理事長の正式な決議によってカタルーニャ語圏外の大学に寄付される補助金で、カタルーニャ講座の教授の助成に貢献するためのものである。

第3条 支払

財団は本付録第2条により送付された請求書にもとづき、記載された請求金額の全額を2014年3月31日より前に以下の銀行口座に振り込む。振込手数料は振込人の負担とする。

銀行名：
支店名：
口座番号：
口座名義：
銀行所在地：

第4条 本付録の有効期間

本付録は大学の2013年度（2013年4月1日から2014年3月31日まで）の期間をカバーするものである。

以上について両者は、各々の本部事務局に代え、2013年　月　日、双方の実施責任者である以下の者により、ここに4通（カタルーニャ語2通と日本語2通）の付録に署名する。 SEP 30 2013

法政大学
国際文化学部長
高柳 俊男

Toshiro Takayanagi

ラモン・リュイ財団
理事長
Vicenç Villatoro i Lamolla

